

B1.35 Zorg inkopen aan huis



- Omgaan met familieproblemen
- Hoe maatschappelijke dienstverlening werkt
- Kinderopvang en zorg voor ouderen

De oudere	<i>(La persona mayor)</i>	De valpreventie	<i>(La prevención de caídas)</i>
De verzorger	<i>(El cuidador)</i>	Het verzorgingshuis	<i>(La residencia de cuidados)</i>
De thuiszorgassistent	<i>(El asistente de atención domiciliaria)</i>	Zorgen voor	<i>(Cuidar de)</i>
De psycholoog	<i>(El psicólogo)</i>	Zich ontfermen over	<i>(Encargarse de)</i>
De sociale diensten	<i>(Los servicios sociales)</i>	Afbrengen van	<i>(Disuadir de)</i>
De thuiszorg	<i>(La atención domiciliaria)</i>	Vertrouwen op	<i>(Confiar en)</i>
De voogdij	<i>(La tutela)</i>	Waken over	<i>(Vigilar a)</i>
De woningaanpassing	<i>(La adaptación de la vivienda)</i>	Verlof voor familieleden	<i>(Permiso por asuntos familiares)</i>
De financiële hulp	<i>(La ayuda financiera)</i>	Vrijwilligerswerk doen	<i>(Hacer trabajo voluntario)</i>

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)



Op een **kinderdagverblijf** start de dag vroeg en worden kinderen rustig ontvangen door een **pedagogisch medewerker**. Ouders geven belangrijke informatie door en daarna komt het moment van **afscheid nemen**. Kinderen mogen vrij **spelen** of doen samen een activiteit. Rond de middag wordt er geluncht met gezond, biologisch eten. Na de lunch **kunnen** kinderen die moe zijn in bed **gelegd worden**, en later worden ze weer opgehaald.

En una guardería el día empieza temprano y los niños son recibidos tranquilamente por un/a educador/a infantil. Los padres transmiten información importante y después llega el momento de despedirse. Los niños pueden jugar libremente o hacer una actividad juntos. Hacia el mediodía se almuerza con comida saludable y ecológica. Después del almuerzo, los niños que están cansados pueden ser acostados en la cama, y más tarde son recogidos de nuevo. /p>

1. Hoe laat gaat de deur van het kinderdagverblijf open?
 - a. Om half negen
 - b. Om acht uur
 - c. Om negen uur
 - d. Om half acht
2. Wat mogen kinderen doen tijdens de lunch als ze dat al kunnen?
 - a. Hun eigen bord meenemen naar huis
 - b. Zelf hun eigen boterham smeren
 - c. Zelf de pedagogisch medewerker bellen
 - d. De groep zelfstandig schoonmaken

1-d-2-b



2. Gramática: Verbos modales: moeten/ kunnen/ mogen + pasiva

Usa moeten, kunnen, mogen + pasivo para mostrar obligación, posibilidad o permiso.

1. Forma: Verbo modal + participio pasado + worden
2. moeten + passief = obligación
3. kunnen + passief = posibilidad
4. mogen + passief = permiso/prohibición

Modaal werkwoord

(Verbo modal)

Voorbeeld (Ejemplo)

Moeten (Tener que)	De oudere moet dagelijks goed verzorgd worden . (La persona mayor tiene que ser bien cuidada todos los días.)
Kunnen (Poder)	De woning kan eenvoudig aangepast worden voor zorg. (La vivienda puede ser adaptada fácilmente para la atención.)
Mogen (Poder / estar permitido)	Hier mag geen medische apparatuur geplaatst worden . (Aquí no se permite que se coloque ningún equipo médico.)

door + persoon es opcional y a menudo se omite.

A menudo se usa er en el pasivo cuando no hay objeto directo.

1. De oudere _____ dagelijks goed verzorgd worden door de thuiszorg. (La persona mayor debe ser bien cuidada diariamente por la atención domiciliaria.)
 a. moet b. moeten c. kan d. moet verzorgd
2. De woning _____ eenvoudig aangepast worden voor rolstoelgebruik. (La vivienda puede adaptarse fácilmente para el uso de silla de ruedas.)
 a. kan aanpassen b. kan c. mag d. kunnen

1. moet 2. kan

Reescribe las frases (QR: IA+)



1. (moeten) De thuiszorgmedewerker controleert elke ochtend de medicatie.

(La medicación debe ser controlada cada mañana.)

2. (kunnen) De installateur past de badkamer eenvoudig aan voor een rolstoel.

(El baño puede ser adaptado fácilmente para una silla de ruedas.)

3. (mogen) De verpleegkundige plaatst hier geen medische apparatuur.

(Aquí no se puede colocar ningún equipo médico.)

1. De medicatie moet elke ochtend gecontroleerd worden. 2. De badkamer kan eenvoudig aangepast worden voor een rolstoel. 3. Hier mag geen medische apparatuur geplaatst worden.

Corrige el error

1. Hier mag geen extra zorg inkopen worden.

Aquí no se puede contratar atención extra.

2. De aanvraag moet morgen door de gemeente beoordeeld zijn.

La solicitud debe ser evaluada mañana por el municipio.

- 1.** Hier mag geen extra zorg ingekocht worden. **2.** De aanvraag moet morgen door de gemeente beoordeeld worden.

3.Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.

- | | |
|------------------------|---|
| a. de thuiszorg | 1. Regeling waarbij een voogd voor een minderjarig kind moet worden aangewezen. |
| b. de woningaanpassing | 2. Aanpassing aan een woning die gedaan kan worden voor veilig wonen en zorg. |
| c. de voogdij | 3. Zorg die bij iemand thuis gegeven moet worden door een zorgverlener. |



a-3 b-2 c-1

2. Notificación de la Wmo y atención domiciliaria: así funciona la solicitud (QR: Audio)



Rellena los huecos: Wmo, waakt, thuiszorg, sociale diensten, thuiszorg, woningaanpassing

Steeds meer mensen regelen (1) _____ aan huis voor een ouder of voor zichzelf. In Nederland kun je bij de gemeente een melding doen volgens de (2) _____. Daarna volgt vaak een gesprek waarin je uitlegt welke taken thuis niet meer goed lukken. Op basis daarvan kan (3) _____ worden ingezet, bijvoorbeeld hulp bij wassen en aankleden of ondersteuning bij het huishouden. Soms is ook een (4) _____ nodig, bijvoorbeeld een antislipbeugel in de badkamer.

De gemeente kijkt ook naar wat familie en het netwerk al doen. Als mantelzorg te zwaar wordt, kan extra ondersteuning worden geregeld via de (5) _____ of via de zorgverzekeraar. Voor sommige voorzieningen geldt een eigen bijdrage. Bij spoed kan tijdelijk hulp worden ingezet, maar je moet dan aantonen welke zorg echt nodig is en wie erover (6) _____ dat het thuis veilig blijft.


Cada vez más personas organizan atención en casa para un familiar mayor o para sí mismas. En los Países Bajos puedes presentar una notificación en el ayuntamiento según la Wmo (Ley de apoyo social). Después suele haber una conversación en la que explicas qué tareas en casa ya no salen bien. En base a eso se puede poner en marcha la atención domiciliaria, por ejemplo ayuda para lavarse y vestirse o apoyo con las tareas del hogar. A veces también se necesita una adaptación de la vivienda, por ejemplo una barra antideslizante en el baño.

El ayuntamiento también mira lo que la familia y la red de apoyo ya hacen. Si el cuidado informal se vuelve demasiado pesado, se puede organizar apoyo adicional a través de los servicios sociales o a través de la aseguradora de salud. Para algunas prestaciones se aplica una contribución propia. En caso de urgencia se puede activar ayuda temporal, pero entonces debes demostrar qué cuidados son realmente necesarios y quién vela por que en casa siga siendo seguro.

(1) thuiszorg, (2) Wmo, (3) thuiszorg, (4) woningaanpassing, (5) sociale diensten, (6) waakt

1. Welke stappen beschrijft de tekst om zorg aan huis te regelen en welke partijen kunnen extra hulp bieden?

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

- | | Verdadero | Falso | |
|---|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. De spreker krijgt nu elke avond ondersteuning van de thuiszorgassistent. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. De spreker heeft contact opgenomen met de sociale diensten om extra hulp te regelen. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 3. Er komt binnenkort iemand langs om te beoordelen of het huis aangepast moet worden. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
- 1-X 2-V 3-V

4. Elige la solución correcta

1. De wijkverpleegkundige _____ dat mijn vader _____ (La enfermera de distrito ha dicho que, por el momento, mi padre debe ser atendido en casa.)
- a. heeft zeggen b. had gezegd c. heeft gezegd d. heeft gezegd
2. De burens _____ de afgelopen week over mevrouw De Vries gewaakt, omdat ze vaak valt. (Los vecinos han velado por la señora De Vries durante la semana pasada, porque se cae a menudo.)
- a. zijn over mevrouw De Vries gewaakt
b. hebben over mevrouw De Vries gewaakt
c. hebben over mevrouw De Vries gewaakt
d. hebben over mevrouw De Vries waken
3. De thuiszorgassistent _____ al een paar maanden over mijn moeder ontfermd. (El asistente de atención domiciliaria se ha ocupado de mi madre desde hace ya unos meses.)
- a. heeft zich te ontfermen b. heeft hem ontfermd c. is zich ontfermd
d. heeft zich ontfermd
1. heeft gezegd 2. hebben over mevrouw De Vries gewaakt 3. heeft zich ontfermd

5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)

Thuiszorg regelen voor moeder

Sanne (dochter): Goedemorgen, ik bel omdat mijn moeder, 82 jaar, vorige week gevallen is en ik thuiszorg wil regelen en iets wil doen aan valpreventie.

(Buenos días, llamo porque mi madre, de 82 años, se cayó la semana pasada y quiero organizar cuidados a domicilio y hacer algo para prevenir caídas.)

Maaïke (sociale diensten): Dat is schrikken. Krijgt uw moeder nu al hulp of zorgt u voornamelijk zelf voor haar?

(Vaya susto. ¿Su madre ya recibe ayuda ahora o se encarga principalmente usted de ella?)



Sanne (dochter): *Ik zorg nu veel voor haar, maar ik merk dat ik niet overal op kan vertrouwen, vooral niet 's nachts. Ze heeft ook moeite met de trap, dus misschien is een woningaanpassing nodig.*
(Ahora me ocupo mucho de ella, pero noto que no puedo estar pendiente de todo, sobre todo por la noche. También le cuesta subir las escaleras, así que quizá haga falta una adaptación de la vivienda.)

Maaïke (sociale diensten): *Begrijpelijk. De eerste stap is een Wmo-melding; dan plannen we een gesprek om te kijken of thuiszorg, een thuiszorgassistent of financiële hulp mogelijk is, en of valpreventie nodig is.*
(Es comprensible. El primer paso es una notificación a la Wmo; después programamos una conversación para ver si son posibles los cuidados a domicilio, un asistente de cuidados a domicilio o ayuda económica, y si es necesaria la prevención de caídas.)

Sanne (dochter): *Kunt u dat in gang zetten? En als ik tijdelijk verlof voor familie zaken neem, moet ik dat dan ergens aantonen of doorgeven?*
(¿Puede poner eso en marcha? Y si me tomo un permiso temporal por asuntos familiares, ¿tengo que demostrarlo o comunicarlo en algún sitio?)

1. Welke hulp vraagt Sanne precies, en waarom is dat nu nodig?
-

6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)

Er moet hulp geregeld worden zodat ... / We kunnen op de thuiszorg vertrouwen, maar ... / Ik mag verlof voor familie zaken opnemen om ...



1. Uw ouder heeft extra hulp thuis nodig. Welke zorg zou u regelen en waarom?
-
2. Uw kind heeft een probleem op het kinderdagverblijf en u maakt zich zorgen. Met wie neemt u contact op en wat vraagt u precies?
-

7. Escritura: Correo electrónico (QR: IA+)

Onderwerp: Intake thuiszorg mevrouw Van Dijk - afspraak en voorbereiding

Beste meneer/mevrouw,

Wij hebben uw aanvraag voor **thuiszorg** voor mevrouw Van Dijk ontvangen. Om te starten plannen wij graag een intake bij haar thuis. Kunt u aangeven of **dinsdag 10:00** of **donderdag 15:30** u beter uitkomt?

Tijdens de intake bespreken we welke hulp nodig is (bijv. hulp bij wassen en aankleden) en of er kleine **woningaanpassingen** nodig zijn, zoals een beugel in de badkamer voor **valpreventie**. Als u al contact heeft gehad met de **sociale diensten** of het wijkteam, vermeld dat dan alstublieft.

Met vriendelijke groet,
Sanne de Vries
Planner Thuiszorg Vitaal



Escribe una respuesta adecuada: *Donderdag 15:30 past mij beter, omdat... / Kunt u aangeven welke documenten we moeten meenemen? / Er is mogelijk een beugel nodig in de badkamer voor valpreventie.*

Verbos importantes

Zeggen (*decir*)

Voltooid tegenwoordige tijd
(VTT)

Waken over (*velar por*)

Voltooid tegenwoordige tijd
(VTT)

Zich ontfermen over

(*compadecerse de*)

Voltooid tegenwoordige tijd
(VTT)

ik	heb gezegd	heb gewaakt over	heb me ontfermd over
jij/je	hebt gezegd	hebt gewaakt over	hebt je ontfermd over
hij/zij/ze/het	heeft gezegd	heeft gewaakt over	heeft zich ontfermd over
wij/we	hebben gezegd	hebben gewaakt over	hebben ons ontfermd over
jullie	hebben gezegd	hebben gewaakt over	hebben je ontfermd over
zij/ze	hebben gezegd	hebben gewaakt over	hebben zich ontfermd over